

CZ Návod k použití

Louhová tyčinka BELOTY®

pro odrohování telat

ad us. vet.

Aktivní látka: 1 tyčinka obsahuje 8 g hydroxidu draselného

Určeno: Pro odrohování odstavených telat do 1 měsíce stáří

Dávkování: Intenzivní potírání navlhčené pučnice 1 až 2 min.

Použití: (viz schéma)

Mezi 10. až 30. dnem stáří lze u telat pučnice dobře nahmatat. Nejprve se ostříhá srst v obvodu pučnice (kruh Ø cca 3 cm). Kůže v okolí pučnice se chrání protektivním prostředkem (vazelinou, mastí s vhodným pH). Ostříhaná plocha se mírně navlhčí 1-2 kapkami vody. Potom se otevře tyčinka a intenzivně se pučnice potírá 1-2 minuty. Dodržení správného postupu a pozorné potírání ostříhaného místa zaručí poleptání pouze nezbytně nutné oblasti. Obzvláště riskantní je přílišné navlhčení potírá-

ného místa. Potírání ukončíte jakmile je pokožka zhrublá a zvrásněná. Ošetřená telata je nutné ustájit individuálně a věnovat jim zvýšenou péči.

Upozornění: Louhová tyčinka je silná žravina! Zárok může provádět pouze osoba odborně způsobilá. Při práci vždy používejte ochranné rukavice! Zabraňte styku louhové tyčinky s pokožkou a sliznicemi.

První pomoc: Při zasažení pokožky, očí či sliznice louhem omyjte zasažené místo proudem vody a neprodleně vyhledejte lékaře.

Při požití louhu: **NEVYVOLÁVAT ZVRACENÍ!** Vypláchnout ústa vodou. Zajistit okamžitou lékařskou pomoc.

Skladování: Tyčinka se skladuje vždy řádně uzavřená v originálním pouzdře. Tím se zabrání působení vzdušné vlhkosti na kvalitu tyčinky - jejímu roztékání, což snižuje její účinnost. Plastové pouzdro louhové tyčinky je složeno ze 2 dílů; širokého uzávěru a úzké krytky s potiskem. Uzávěr plastového pouzdra má bezpečnostní dětskou pojistku. **Přesto tyčinku skladujte z dosahu dětí.** Pouzdro se otevře stlačením širokého uzávěru oproti krytce a otočením uzávěru proti směru hodinových ručiček.

Skladujte v suchu při teplotě -20 °C až +35 °C.



SK Návod na použitie

Lúhova tyčinka BELOTY®

na odrohovanie teliat

ad us. vet.

Aktívna látka: 1 tyčinka obsahuje 8 g hydroxidu draselného

Určená: Na odrohovanie teliat do 1 mesiaca po narodení

Dávkovanie: Intenzívne potierať navlhčenú pučnicu po dobu 1 až 2 min.

Postup práce: (viz schéma)

U teliat 10 až 30 dní starých je možné pučnice dobre nahmatať. Najprv vystrihajte srst v obvodu pučnice (kruh v priemere cca 3 cm). Kôža v okolie pučnice sa chráni protektívnym prostriedkom (vazelinou, masťou s patričným pH). Vystrihanú plochu mierne navlhčíte 1 až 2 kvapkami vody. Potom otvorte tyčinku a intenzívne pučnicu potierajte po dobu 1 až 2 minúty. Dodržanie správneho postupu a pozorné potieranie vystrihaného miesta zaručí poleptanie len v oblasti pučnice. Veľmi riskantné je prílišné

navlhčenie potieraného miesta. Potieranie ukončíte keď je pokožka zhrubnutá a zvrásnená. Ošetrená teliatka je nutno ustájiť individuálne a venovať im zvýšenú starostlivosť.

Upozornenie: Lúhová tyčinka je silná žieravina! Prácu môže robiť len osoba odborne spôsobilá. Preto pri práci vždy používajte ochranné rukavice! Zabraňte styku lúhovej tyčinky s pokožkou a sliznicami.

Prvá pomoc: Pri zasažení pokožky, očí či sliznice lúhom, postihnuté miesto umyte prúdom vody a prípadne vyhľadajte lekára.

Pri požití lúhu: **NEVYVOLÁVAT ZVRACANIE!** Vypláchnuť ústa vodou. Zaisťovať okamžitú lekársku pomoc.

Skladovanie: Tyčinku skladujte vždy riadne uzavretú v originálnom pouzdrí. Tým zabránite pôsobeniu vzdušnej vlhkosti na kvalitu tyčinky - jej roztekaniu, čo znižuje jej účinnosť. Plastové pouzdro lúhovej tyčinky sa zostáva zo 2 dielov; širokého uzávěru a úzkej krytky s potiskom. Uzávěr plastového pouzdra má bezpečnostnú detskú pojistku. **I tak tyčinku skladujte mimo dosahu detí.** Pouzdro otvoríte stlačením širokého uzávěru oproti krytke a otočením uzávěru proti smeru hodinových ručičiek.

Skladujte v suchu pri teplote -20 °C až +35 °C.

GB Instructions for Use

Caustic pencil BELOTY®

for dehorning calves

ad us. vet.

Active substance: 1 stick contains: Potassium hydroxide 8 g

Indications: For dehorning calves up to 1 month of age

Dosage: Intensive application on horn buds for 1 to 2 minutes

Use: (cf. Figure)

Between the 10th and 30th days of age the horn buds can be easily groped on calves. First shave the hair on the bud (a circle of approx. 3 cm in diameter). The skin around the bud is to be protected by vaseline or another cream of a suitable pH value. Apply 1-2 drops of water on the hair-shaved area. Then open the stick and intensively rub it against the bud for 1 to 2 minutes. If you follow the recommended procedure and apply the stick

carefully, only the necessary area is cauterised. Putting too much water on the point of application is risky. Stop the application as soon as the skin is created and rough. After treatment, each calf must be kept in an individual box and paid special attention.

Warning: The Caustic pencil is highly caustic! The application can only be done by a specially trained person. Always use protective gloves! Do not allow skin or mucous membranes to come in contact with the stick.

First aid: If skin, eyes or a mucous membrane comes in contact with the stick, rinse with plenty of water and seek medical assistance.

After ingestion: **DO NOT INDUCE VOMITING!** Wash out mouth with water. Obtain medical attention without delay.

Storage: The stick should always be stored in its original plastic tube. Thus the absorption of atmospheric humidity is prevented, which would decrease the efficiency. The plastic tube has two parts, a wide cap and a narrow cover with markings. The cap has a children's safety lock. **Nevertheless, always keep the stick out of the reach of children.** The tube is opened by pushing the lid to the cover and turning it counter-clockwise.

Store in a dry place, between -20 °C and +35 °C.



Výrobce:



Ing. Jaroslav Holcpej
CZ - 262 23 Ohražence 151

D) Gebrauchsanweisung

Ätzkalistift BELOTY® ad us. vet. zur Enthornung von Kälbern

Aktivstoff: 1 Stift enthält: Kaliumhydroxid 8,0 g

Dosierung: Intensives Beschmieren befeuchteter Hornlage 1 bis 2 Minuten lang

Anwendung: (siehe Schema)

Zwischen dem 10. und 30. Lebenstag kann man die Hornlagen bei Kälbern gut fühlen (ein Kreis mit ca. 3 cm im Durchmesser). Die Haut in der Umgebung der Hornlage wird mit einem Schutzmittel (Vaseline, Salbe mit einem passenden pH) behandelt. Die geschorene Fläche wird leicht befeuchtet, mit 1-2 Tropfen Wasser. Danach wird der Stift geöffnet und die Hornlage 1-2 Minuten lang intensiv beschmirt. Korrekte Ausführung und sorgfältiges Beschmieren der geschorenen Stelle gewährleistet, daß nur der unbedingt notwendige Bereich Verätzungen erleiden wird. Besonders riskant ist übermäßige Beleuchtung der zu beschmierenden Fläche. Beenden Sie die Prozedur, sobald die Haut

grob und faltig wird. Die behandelten Kälber müssen individuell gestallt werden und benötigen erhöhte Pflege.

Warnhinweise: Der Ätzkalistift ist stark ätzend! Die Behandlung darf nur eine entsprechend qualifizierte Person ausführen. Bei der Arbeit tragen Sie immer Schutzhandschuhe! Vermeiden Sie Kontakt des Ätzkalistifts mit Haut oder Schleimhäuten.

Erste Hilfe: Nach Kontakt der Haut, der Augen oder der Schleimhäute mit dem Ätzkalistift waschen Sie die verletzte Stelle mit einem starken Strom Wasser und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

Nach Verschlucken: **KEIN ERBRECHEN HERBEIFÜHREN!** Sofort Mund mit Wasser spülen. Sofort ärztlicher Behandlung zuführen.

Lagerung: Der Stift wird immer im ordentlich verschlossenen Originalgehäuse gelagert. Dadurch werden Qualitätsveränderungen des Stifts durch die Luftfeuchtigkeit - Zerfließen, welches die Wirkung des Stifts reduziert - verhindert. Das Kunststoffgehäuse des Ätzkalistift setzt sich aus 2 Teilen zusammen: aus einem breiten Verschluss und aus einem engen Gehäuseteil mit Bedruck. Der Kunststoffgehäuseverschluss ist mit einer Kindersicherung versehen.

Trotzdem lagern Sie den Stift bitte außer Reichweite von Kindern. Das Gehäuse öffnet man durch Drücken des breiten Verschlusses gegen den Gehäuseteil und Drehen des Verschlusses gegen den Uhrzeigersinn. Trocken, in Temperaturen von -20 °C bis +35 °C lagern.



ES) Instrucciones para el uso

Lápiz cáustico BELOTY® para descornar terneros ad us. vet.

Materia activa: 1 lápiz contiene: 8 g hidróxido potasio

Indicación: Para extirpar los cuernos de los terneros ab lactados menores de 1 mes de edad

Dosificación: frotar intensivamente el lugar del cuerno humedecido durante 1 o 2 minutos

Instrucciones de empleo: (fijese en el esquema)

Entre el 10. y 30. día de edad ya se puede encontrar bien el lugar del cuerno de los terneros. Primero pelar la piel en el perímetro del lugar de los cuernos (círculo de 3 cm de diámetro aproximadamente). La piel alrededor de este lugar está protegida por un medio protector (vaselina, crema con pH apropiado). Humedecer con 1-2 gotas de agua la superficie pelada. Luego abrir el lápiz y frotar intensivamente el lugar del cuerno durante 1-2 minutos. Conservando el procedimiento correcto y frotando cuidadosamente el lugar pelado será garantizada la cauterización sólo del lugar indispensable. El humedecimiento exagerado

del lugar frotado es muy riesgoso. Debe dejar de frotar tan pronto la piel se haya vuelto áspera y alabeada. Los terneros atendidos deben ser ubicados por separado en los establos y hay que prestarles una atención especial.

Advertencia: El lápiz cáustico es un cáustico fuerte! El procedimiento puede ser realizado sólo por personas calificadas. Es necesario siempre utilizar guantes protectores durante el trabajo! Impida el contacto del lápiz cáustico con la piel y las membranas mucosas.

Primer auxilio: En caso de contacto de la lejía, los ojos con la piel o la membrana mucosa lavar el lugar afectado con agua abundante y dirigirse al médico inmediatamente.

En caso de ingestión: **NO PROVOCAR EL VOMITO!** Enjuague la boca con poco volumen de agua. Asegure ayuda medica inmediata.

Almacenamiento: El lápiz debe ser almacenado siempre bien cerrado en el lorro original. Con ello se evita la influencia de la humedad de aire sobre la calidad del lápiz - para que el lápiz no se derrita ya que esto reduce la eficacia del mismo. El forro plástico del lápiz cáustico está compuesto por 2 partes, una cerradura ancha y una cubierta estrecha estampada. La cerradura del forro plástico lleva un dispositivo de seguridad para los niños. **No obstante a esto es necesario almacenar el palilo fuera del alcance de los niños.** El forro se abre al presionar la cerradura ancha en contra de la cubierta y girar la cerradura en contra del sentido de las agujas horarias del reloj.

Almacenar en ambiente seco bajo la temperatura de -20 °C a +35 °C.

F) Mode d'emploi

Crayon à cautériser BELOTY® pour décorner de veaux ad us. vet.

Substance active: 1 crayon contient: potassium caustique 8 g

Indication: Pour décorner de veaux jusqu'à l'âge d'un mois

Dosage: Enduire les têts mouillés pendant 1-2 minutes

Utilisation: (voir le schéma)

À l'âge de 10-30 jours, les têts des veaux sont déjà bien palpables. Tondez les poils autour des têts (diamètre: 3 cm). Enduisez la peau autour des têts de lubrifiant protecteur - vaseline ou onguent (pH approprié). Humectez la surface concernée de 1-2 gouttes d'eau. Ouvrez le crayon et frottez le têt intensément pendant 1-2 minutes. En suivant les instructions et en travaillant avec prudence, vous ne cautériserez que la surface nécessaire. Une humectation excessive du têt est particu-

lièrement déconseillée. Lorsque la peau est rude et pliée, terminez le frottement. Logez les veaux soignés dans une étable séparée et prêtez-leur une attention particulière.

Avertissement: Crayon à cautériser est tortement caustique! L'intervention doit être confiée à une personne qualifiée. Utilisez les gants de protection! Évitez tout contact du crayon avec la peau et les muqueuses.

Premier secours: Lavez la peau, les yeux ou la muqueuse atteinte avec un lort jet d'eau et consultez immédiatement le médecin.

En cas d'ingestion: **NE PAS PROVOQUER DE VOMISSEMENT!** Laver la bouche par une petite quantité d'eau. Appeler le médecin immédiatement.

Conservation: Gardez le crayon bien fermé dans son étui original. L'humidité atmosphérique peut dégrader le produit en le faisant fondre. Son efficacité est ainsi diminuée. L'étui plastique consiste en deux pièces - un capuchon large et une protection étroite avec un dessin imprimé. Le capuchon de l'étui est équipé d'un système de sûreté. **Ne laissez jamais le crayon à la portée des enfants.** L'étui s'ouvre en appuyant sur le capuchon large contre la protection et en le tournant dans le sens inverse des aiguilles de la montre.

Conservez dans un endroit sec entre -20 °C et 35 °C.

Distribué par:

UKAL sarl
F-67360 ESCHBACH
Tél. (0033) 388 074 015